



# ACCESO A LA JUSTICIA

*¿Necesita un intérprete para un asunto legal?*

## ¡LOS INTÉRPRETES DEBEN SER ENTRENADOS Y NEUTRALES!

Un intérprete debe ser una persona entrenada para comunicar lo que las personas dicen durante el procedimiento en dos idiomas. Un intérprete es neutral y no está interesado en el resultado del procedimiento legal. Los intérpretes no proporcionan asesoramiento o explican asuntos legales. Su función principal es ayudarle a comunicarse y a comprender lo que dicen las otras personas. El tribunal o la agencia contratan al intérprete.

Las siguientes personas no pueden ser intérpretes:

- Un familiar
- Un testigo en el procedimiento
- Una persona que tiene un conflicto de intereses (como la policía)
- Un niño
- Una persona que no está entrenada para interpretar

## USTED TIENE EL DERECHO DE REPRESENTARSE A SI MISMO

Usted puede representarse a si mismo en los tribunales o frente a una agencia sin un abogado, incluso si habla poco inglés o si no lo habla. Usted debe comunicarse con dicho tribunal o agencia mucho antes de la fecha del procedimiento. Es posible que tenga que llenar algunos documentos para obtener un intérprete. Aun así, pida un intérprete si habla poco inglés o si no lo habla, para que pueda participar por completo.

---

### FRIENDS OF FARMWORKERS, INC.

42 S 15<sup>th</sup> St., Suite 605 | Philadelphia, PA 19102-2205  
(215) 733-0878 or (800) 729-1607 | (215) 733-0876 (fax)  
Toll Free call from Mexico (clients only): 001-800-51-41-349  
[fof@friendsfw.org](mailto:fof@friendsfw.org) (email)

### COMMUNITY LEGAL SERVICES OF PHILADELPHIA

1424 Chestnut Street | Philadelphia, PA 19102-2505  
(215) 981-3700 [www.elsphila.org](http://www.elsphila.org)  
Law Center North Central:  
3638 N. Broad Street | Philadelphia, PA 19140  
(215) 277-2400



FRIENDS OF FARMWORKERS



COMMUNITY LEGAL SERVICES OF PHILADELPHIA



## ¿USTED TIENE DERECHO A UN INTÉRPRETE!

Usted tiene derecho a participar en un caso legal que lo involucre, incluso si habla poco inglés o si no lo habla. Las leyes de Pensilvania dicen que usted tiene el derecho a recibir, gratuitamente, la ayuda de un intérprete entrenado que hable su idioma e inglés bien en procedimientos judiciales y administrativos. El intérprete puede ayudarle a comunicarse y a comprender los eventos del procedimiento.

## ¿CUÁNDO PUEDE UN INTÉRPRETE AYUDARME EN LOS TRIBUNALES?

Usted puede solicitar la ayuda de un intérprete en los tribunales para un caso civil o criminal. Por ejemplo, usted puede solicitar un intérprete, gratuitamente, cuando usted esta:

- Enfrentando un desalojo de su vivienda.
- Es víctima de abuso por parte de su cónyuge.
- Es empleado y desea demandar a su empleador porque el/ella no le ha pagado por su trabajo.
- Es una persona con infracciones de tránsito.
- Es una persona que está siendo procesada por un delito.

## ¿CUÁNDO PUEDE UN INTÉRPRETE AYUDARME EN PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS?

Usted puede solicitar la ayuda de un intérprete para un procedimiento administrativo relacionado con su apelación de la decisión de una agencia. La apelación pudiera involucrar:

- Asistencia en efectivo
- Cupones de alimentos
- Indemnización del trabajador
- Beneficios de desempleo



## ¡Recuerde!

- Usted no le paga al intérprete.
- Usted no tiene que traer a su propio intérprete al procedimiento. El tribunal o la agencia le facilitarán un intérprete.
- Usted debe solicitar un intérprete del tribunal o la agencia mucho antes de la fecha del procedimiento.
- Pida ayuda inmediatamente si usted recibe un documento de un tribunal o agencia que no comprende. Para obtener ayuda, comuníquese con la agencia que envió el documento.